

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 34 (1971)  
**Heft:** [2]

**Vorwort:** Equal voting rights for women  
**Autor:** Biland, Arnold

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# **EQUAL VOTING RIGHTS FOR WOMEN**

Once again, the menfolk of Switzerland have given their decision. For the very last time as sole participants, from now on they must vote together with their women.

They have given away our age-old heritage of bygone days when knights were bold and men were men, of which fact some of us (rightly or wrongly) were rather proud. Those who were in favour will say: "Was lange waehrt wird endlich gut", and those against will say: "Je nu, jezt haend die arme Seele Rue".

There is no doubt our world is changing, men are thinking different and it is perhaps harder for older men like me to change than for the younger generation. The result of this poll which was a complete reversal of the results in 1959, bears this out.

However, if this new setup proves to be to the good and to the welfare of our country, which is and has been my only concern, nobody will be happier and I will bury my hatchet for all times.

**Arnold Biland.**